

VERBALE DELLA COMMISSIONE VALUTATRICE DEI PROFILI PER L'ATTIVAZIONE DI UNA COLLABORAZIONE PER LA REALIZZAZIONE DELL'ATTIVITA' DI:

“Consulenza linguistica finalizzata all'apprendimento della lingua inglese e alla traduzione, revisione linguistica ed elaborazione di materiali per la versione inglese del sito dell'IRES e per pubblicazioni”

Il giorno 06 luglio 2023 alle ore 11.00 presso la sede dell'Istituto – Via Nizza 18 Torino, si riunisce la Commissione valutatrice dei curricula dei candidati relativi alla procedura di affidamento incarico per le attività previste nel suddetto progetto, nominata con nota prot. 1208/23 del 04/07/23 (Determinazione n. 58 del 05.06.2017), composta dalla dott.ssa Maria Cristina Migliore (Presidente), la dott.ssa Carla Nanni (in qualità di componente) ed il dott. Gianfranco Pomatto (in qualità di componente).

Il Presidente premette che in data 22/06/23 si procedeva all'invio dell'avviso di comparazione curricula per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione per la seguente attività:

1. La messa a punto di una modalità di formazione mista, che alterni lezioni online diacroniche a confronti in presenza, la cui efficacia verrà valutata attraverso un test finale. In particolare:
 - ricercare e/o redigere il test di ingresso e organizzare la sua somministrazione;
 - correggere e commentare il test;
 - progettare il percorso di formazione personalizzato;
 - identificare il materiale didattico più efficace per ciascun partecipante;
 - individuare il gruppo per le lezioni frontali;
 - somministrare il test finale, valutarlo e restituire il risultato
2. La produzione di materiale in inglese destinato alle pubblicazioni e al sito istituzionale dell'IRES. In particolare si prevede la partecipazione alla definizione della struttura del sito secondo standard accademici e scientifici anglo-americani, all'analisi della documentazione esistente, alla valutazione del materiale da tradurre, anche per le successive implementazioni, provvedendo alla creazione di uno standard di riferimento per le varie sezioni del sito, comprensivo di vocabolario di terminologia accademica nel campo dell'economia e delle scienze sociali, per l'aggiornamento continuo.

Profilo professionale “Interprete traduttore” nell'ambito del progetto su indicato (avviso prot. n. 1147/23 del 22/06/23).

Contestualmente si procedeva all'invio dell'indagine interna per il suddetto avviso (prot. n. 1148/23 del 22/06/23).

Alla data del 29/06/23, termine ultimo per l'invio delle candidature, risultavano pervenute le seguenti candidature, agli atti dell'Istituto (prot. n. 1187/23 del 30/06/23):

- Cordola Chiara
- Greco Alessandro
- Mc Lean Laura Ann

I componenti della Commissione avendo sottoscritto l'apposito modulo di accettazione dell'incarico (dott.ssa Maria Cristina Migliore nota prot. n. 1212/23 del 04/07/23, dott.ssa

Carla Nanni

Carla Nanni nota prot. n. 1210/23 del 04/07/23, dott. Gianfranco Pomatto nota prot. n. 1229/23 del 06/07/23) attestano inoltre di non trovarsi in situazioni di incompatibilità e in situazioni per le quali risulti necessaria la propria astensione dall'incarico di commissario, nonché, con riguardo all'art. 77 del DLgs 18 aprile 2016 n. 50, di non trovarsi in alcuna delle situazioni previste ai commi 4, 5 e 6, trovando espressamente applicazione l'art. 35 bis del DLgs 30.03.2001 n. 165, l'art. 51 del codice di procedura civile, nonché l'art. 42 del DLgs 50/2016.

Il Presidente invita i componenti della Commissione a prendere atto dei criteri di comparazione dei curricula e relativi punteggi, così come pubblicati sull'avviso:

Valutazione titoli ed esperienze	Punteggio max 80
Titolo di studio e specializzazioni	Max 10 punti (Laurea magistrale o specialistica=7 punti, Formazione post-laurea=8 Dottorato=10 punti)
Attività di insegnamento lingua inglese presso atenei o enti di ricerca pubblici o privati	Max 30 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)
Attività di traduzione e revisione testi in lingua inglese nell'ambito della ricerca scientifica o applicata	Max 30 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)
Attività di tutoraggio o ideazione di materiali didattici per l'insegnamento della lingua inglese	Max 10 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)

Eventuale Colloquio (il colloquio sarà sostenuto se due o più candidati/e raggiungeranno la soglia di idoneità di 60 punti nella valutazione dei titoli e delle esperienze)	Punteggio Max 20 punti
<ul style="list-style-type: none"> Esempi di realizzazione di materiali didattici ad hoc per migliorare la comprensione e il lessico in lingua inglese Elementi da considerare nella conduzione di colloqui per la progettazione dei percorsi individuali in lingua inglese Esempi di siti web di istituti di ricerca inglesi o americani: struttura e linguaggio 	

Con riferimento agli elementi di valutazione indicati la Commissione attribuisce i seguenti punteggi:

Elaborato

CRITERI DI SELEZIONE	PUNTEGGI	Cordola	Greco	Mc Lean
		PUNTI	PUNTI	PUNTI
Titolo di studio e specializzazioni	Max 10 punti (Laurea magistrale o specialistica=7 punti, Formazione post-laurea=8 Dottorato=10 punti)	7	7	8
Attività di insegnamento lingua inglese presso atenei o enti di ricerca pubblici o privati	Max 30 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)	14	0	30
Attività di traduzione e revisione testi in lingua inglese nell'ambito della ricerca scientifica o applicata	Max 30 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)	0	0	30
Attività di tutoraggio o ideazione di materiali didattici per l'insegnamento della lingua inglese	Max 10 punti (1 punto per ogni anno di esperienza)	0	4	6
		21	11	74

A seguito della comparazione dei curricula la Commissione stabilisce di non procedere al colloquio finalizzato ad approfondire le competenze dei candidati e le loro conoscenze degli argomenti oggetto dell'attività e di riconoscere Laura Ann Mc Lean come il candidato più idoneo per supportare l'Istituto nell'espletamento delle attività da svolgere per raggiungere gli obiettivi perseguiti dall'IRES Piemonte per il progetto in oggetto.

La Commissione trasmette il presente verbale al Responsabile del procedimento per gli adempimenti di competenza.

Letto, confermato e sottoscritto

Torino, 6 luglio 2023

Il Presidente

Dott.ssa Maria Cristina Migliore

Dott.ssa Carla Nanni

I componenti la Commissione

Dott. Gianfranco Pomatto